

第6課 郵便局はどう行ったらいいですか？

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

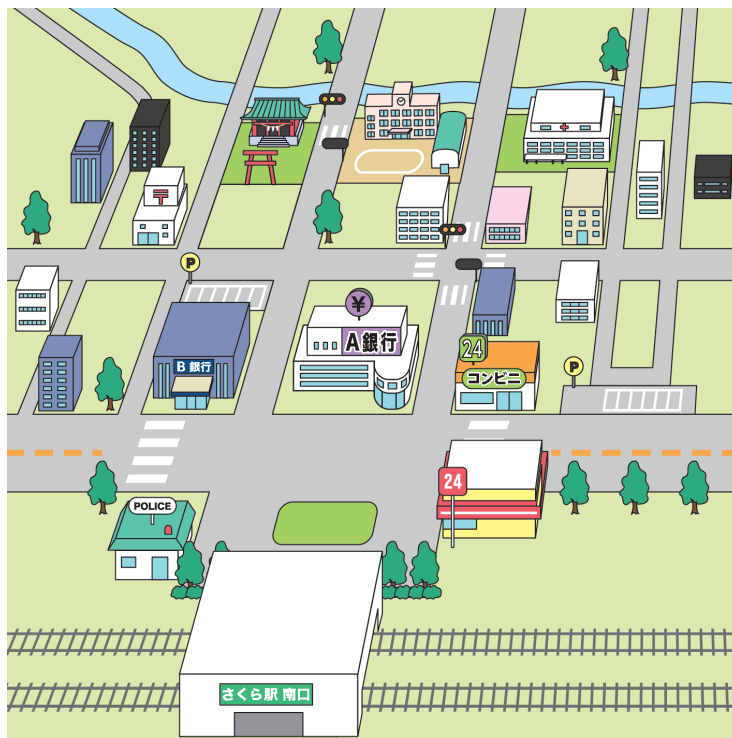
Слушаем диалог.

- ▶ ^{いま} ^{えき} ^{みせ} ^{でんわ} ^{みせ} ^い ^{かた} 今、駅にいます。店に電話をして、その店への行き方を聞いています。

Герой диалога находится на станции и звонит в магазин, чтобы уточнить дорогу до него.

(1) ^{ちず} ^み ^{かいわ} ^き 地図を見ながら会話を聞きましょう。店はどこにありますか。🔊 06-12

Послушайте диалог, смотря на карту. Где находится магазин?

(2) ^{かくにん} ^き ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 06-12

Проверьте значение слов и послушайте диалог ещё раз.

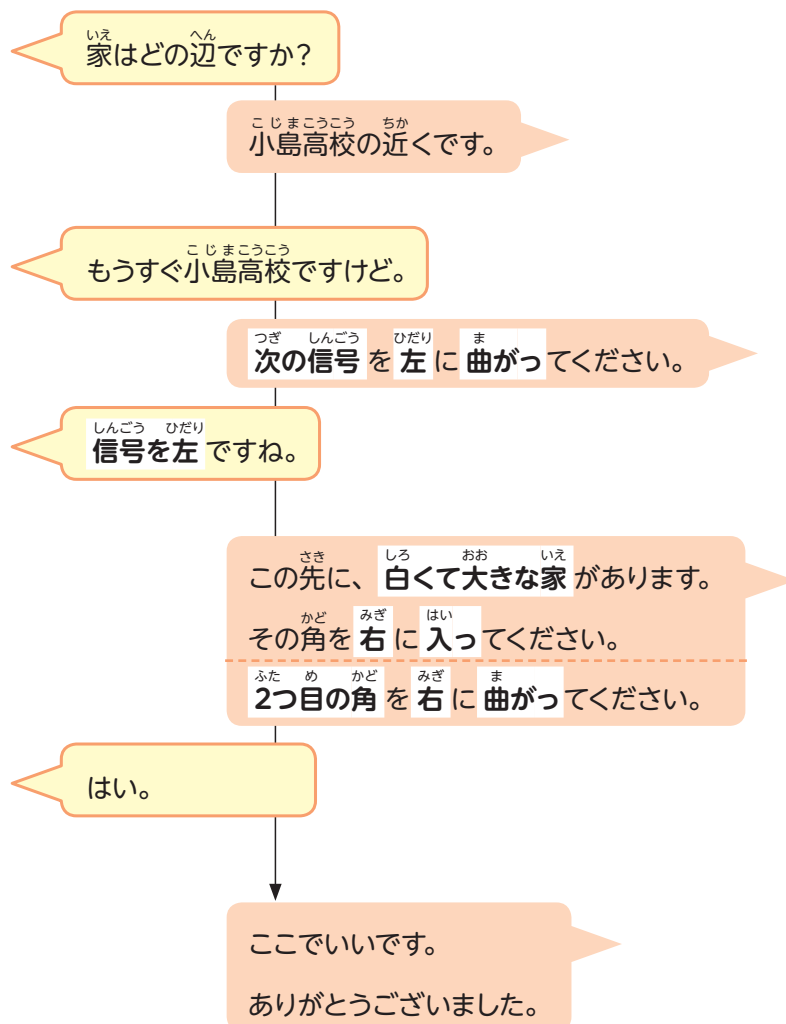
そちら ^{там / у Вас} | ^{きたぐち} 北口 ^{северный выход / вход} | ^{あいだ} ~と~の間 ^{между ... и ...}

そうすると ^{потом (досл. сделав так)} | ^み 見える ^{видеться}

^ま お待ちしております ^{Ждём Вас.}

2 目的地までの行き方を案内しましょう。

Объясняем дорогу до пункта назначения.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 06-15

Послушайте диалог.

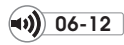
(2) シャドーイングしましょう。🔊 06-15

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) **1** の地図を見ながら、[a] - [d] までの行き方を案内しましょう。

Смотря на карту из раздела **1**, объясните, как добраться до мест a-d.

2. そちらに行きたいんですが…



A：はい。アジア食材バグースです。

B：すみません。そちらに行きたいんですが、どう行ったらいいですか？
今、さくら駅の北口にいます。

A：駅の北口ですね。駅の前の道を渡って、銀行とコンビニの間の道を
まっすぐ行ってください。

B：はい。

A：それから、1つ目の信号を右に曲がってください。

B：右ですね。

A：はい。その道をまっすぐ行って、2つ目の角を左に曲がってください。

B：はい。

A：そうすると、黒いビルが見えます。その隣です。

B：黒いビルの隣ですね。わかりました。ありがとうございます。

A：お待ちしております。

第6課 郵便局はどう行ったらいいですか？

かん
漢 じ
字 の ことば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Прочитайте иероглифы ниже и проверьте их значение.

みち 道	道	道	みぎ 右	右	右
こうえん 公園	公園	公園	ひだり 左	左	左
ぎんこう 銀行	銀行	銀行	ちか 近く	近く	近く
てら お寺	お寺	お寺	くるま 車	車	車
じんじゃ 神社	神社	神社	おく 送る	送る	送る

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте, обращая особое внимание на подчёркнутые иероглифы.

- ① A：銀行はどこですか？
B：この道をまっすぐ行ってください。
- ② 次の信号を左に曲がってください。
- ③ 2つ目の角を右に曲がってください。
- ④ A：車で送りますよ。家はどの辺ですか？
B：公園の近くです。
- ⑤ 神社の隣にお寺があります。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Используя компьютер или смартфон, напечатайте подчёркнутые выше иероглифы.

ぶんぼう
文法ノート

①

Nに行きたいんですが…

マルイチデパートに行きたいんですが…。

Мне нужно пройти к торговому центру «Маруити».

- Добавляя ~んですが… в конце предложения, мы объясняем ситуацию и просим собеседника о помощи. В примерах этого урока говорящие объясняют, что не могут найти дорогу, и просят им помочь.
- К концу предложения интонация понижается и становится мягче.
- Существуют следующие способы спросить о направлении (примеры ниже).
- 文末に「~んですが…」をつけると、自分の状況を説明し、相手に助けを求めることができます。ここでは、行きたいところへの行き方がわからなくて困っていることを説明することによって、道をたずねています。
- 文末を下げながら弱く発音します。
- 道の聞き方には、下の例のような言い方があります。

【例】 ▶ 駅はどこですか？
Где станция？

▶ 駅は、どう行ったらいいですか？
Как я могу пройти к станции？

▶ 駅に行きたいんですが…。
Я бы хотел(-а) пройти к станции.

②

V-て、～

この道をまっすぐ行って、2つ目の信号を左に曲がってください。

Идите прямо, затем на втором светофоре поверните налево.

- Эту конструкцию часто используют для объяснения дороги.
- Во втором уроке было объяснено, что て-форма глагола используется для соединения двух последовательных действий. В этом уроке て-форма используется в указательной конструкции ~てください, которая стоит в конце предложения.
- Также есть способы объяснить дорогу без использования конструкции ~てください, они есть в примерах далее.
- Как показано в примерах на следующей странице, когда вас кто-то подвозит на машине и вы объясняете дорогу, вначале лучше указать общее направление, а уже приблизившись к месту назначения, указывать дорогу по большим заметным зданиям и т.п.
- 道案内でよく使われる言い方です。
- 第2課では、2つ以上の動作を順番に言うときに、動詞のテ形を使ってつなげることを勉強しました。ここでは、文末が「～てください」という指示の形になっています。

第6課 郵便局はどう行ったらいいですか？

- 道案内には、「～てください」を使わない下の例のような言い方もあります。
- 次の例の会話のように、車で送ってもらうときなどに道案内する場合は、まずだいたい場所を言ってから、近くに来たときに目印となる建物を使って説明をすると相手にわかりやすいです。

【例】 ▶ マルイチデパートは、あの信号を右に曲がって、そのあと、ずっとまっすぐですよ。
 Чтобы добраться до торгового центра «Маруити», поверните направо на том светофоре и идите прямо.

▶ 科学博物館は、ここをまっすぐ行って、橋を渡って、すぐ右に曲がったところにあります。
 Чтобы добраться до Музея науки, идите прямо, потом перейдите мост и сразу поверните направо.

▶ A: 家はどの辺ですか？
 Где Вы живёте / ты живёшь?

B: 小島高校の近くです。
 Рядом со старшей школой Кодзима.

A: もうすぐ小島高校だけど…。
 Мы вот-вот будем у школы.

B: この先に、白くて大きな家があります。その角を右に入ってください。
 Там дальше есть большой белый дом. Поверни(-те) направо за тем углом, пожалуйста.

3

N1 じゃなくて、N2

ひとつ目じゃなくて、ふたつ目です。

Второй, а не первый.

- Эта конструкция используется для того, чтобы поправить говорящего. Используется при отрицании N1 и выборе N2. В примере говорящий объясняет, что нужен не первый светофор, а второй.

- ～じゃなくて - это соединительная форма от ～じゃない [です].

• 相手の言ったことを訂正するときの言い方です。N1を否定して、N2に訂正します。例文は、「1つ目の信号」だと思った相手に対して、「1つ目じゃない」ということを明確に伝えています。

• 「～じゃなくて」は、「～じゃない(です)」の接続の形です。

【例】 ▶ A: すみません。博物館はどこですか？
 Простите. Где находится музей?

B: 博物館？ 市立博物館ですか？
 Музей? Городской музей?

A: いいえ、市立博物館じゃなくて、科学博物館です。
 Нет, не городской, а Музей науки.

日本の生活
TIPSしんごう
信号 Светофоры

В Японии есть светофоры для водителей и пешеходов. Светофор для транспортных средств, как и во многих странах, состоит из следующего набора цветов: зелёный, жёлтый и красный, но зелёный цвет светофора японски называется «ао» (синий). Светофор для пешеходов имеет два цвета: зелёный и красный. Мигающий зелёный сигнал для пешеходов означает то же самое, что и жёлтый – для водителей.

Существуют светофоры для пешеходов с ручным переключением – зелёный сигнал не загорится, если не нажать на кнопку. Некоторые из таких светофоров нужно постоянно переключать вручную, другие работают в ручном режиме только в определённые часы.

日本の信号は、主に車用と歩行者用があります。車両用の信号は、世界の多くの国と同じく緑・黄・赤の3色ですが、緑の信号は「青」信号と呼ばれます。歩行者用の信号は緑・赤の2色で、緑が点滅することで黄色信号と同じ意味を表します。

歩行者用信号は、自分でボタンを押さないと緑に変わらない押しボタン式のものもあります。押しボタン式の歩行者用信号は、常に押しボタン式のもの、特定の時間帯だけ押しボタン式になるものがあります。

てら じんじゃ
お寺と神社 Буддийские храмы и синтоистские святилища

Храм Хорю-дзи 法隆寺



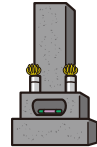
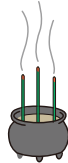
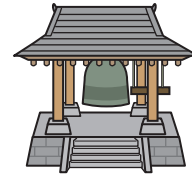
Святилище Ицукусима 厳島神社

В Японии много буддийских храмов и синтоистских святилищ. Разбросанные по всей стране, они являются популярными туристическими местами. Некоторые из них входят в число объектов всемирного наследия Юнеско, например, храм Хорю-дзи (префектура Нара) и святилище Ицукусима (префектура Хиросима). В городах также можно увидеть много небольших храмов и святилищ.

Особенностью святилищ и храмов является их традиционная деревянная постройка. Они очень популярны среди иностранных туристов, хотя некоторые не понимают, в чём различия между храмами и святилищами. «Отэра» – это буддийский храм, а «дзиндзя» – синтоистское святилище. Ниже представлены их отличия друг от друга, которые помогут разобраться.

日本には数多くのお寺や神社があります。観光地として有名なお寺、神社も全国各地にあり、「法隆寺」（奈良県）、「厳島神社」（広島県）のように、世界遺産に指定されているものもあります。その一方で、町の中には小さなお寺、神社が数多くあります。

お寺と神社は伝統的な木造建築が特徴的で、外国人観光客にも人気がありますが、お寺と神社の違いがわからないという人もいます。お寺は仏教、神社は神道の施設ですが、次のような違いに注意すると、わかりやすいかもしれません。

▶ ^{てら}お寺 В буддийском храме есть:

- ◇ Буддийские статуи;
- ◇ Могилы;
- ◇ Монахи;
- ◇ Колокол;
- ◇ Аромат благовоний.

- ◇ 仏像がある。
- ◇ お墓がある。
- ◇ お坊さんがいる。
- ◇ 鐘がある。
- ◇ お線香のにおいがする。

▶ ^{じんじゃ}神社 В синтоистском святилище есть:

- ◇ Ворота “тории”;
- ◇ Священнослужители и жрицы “мико”;
- ◇ Посетители, хлопающие в ладоши.

- ◇ 鳥居がある。
- ◇ 神主さん/巫女さんがいる。
- ◇ お参りをしている人が、パンパンと手を叩いている。